**Заимствованные термины в педагогике**

Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) нового поколения основаны на принципиально иных концептуальных основаниях, чем привычное традиционное обучение. Важно понимать, что происходит не просто смена терминов, а значительные изменения в организации образовательного процесса, поскольку новые цели диктуют необходимость подбора адекватных методов и средств для их достижения.

**Часть 1**

Во многих европейских языках учеба (не только в высших, но и в иных учебных заведениях) называется одинаково – **studio** (*ит*.), **estudio** (*исп*.), **study** (*англ*.), **Studium** (*нем*.), **étude** (*фр*.). Одним из значений этих многозначных слов является исследование, т. е. работа по получению знаний. Интересно, что в Древнем Риме **студентами** называли всех лиц, занятых процессом познания, и в первых университетах Средневековой Европы в XII веке это слово первоначально употреблялось для обозначения как обучающихся, так и преподавателей; лишь со временем были введены специальные звания – магистр, профессор и пр. В русском языке слово **студент** (от *лат*. **studens**, родительный падеж **studentis** – усердно работающий, занимающийся) было заимствовано вместе с образовательной моделью, привнесенной на волне тотальной европеизации российского быта. Основной причиной заимствования слов считается необходимость в наименовании новых вещей и понятий, но, возможно, ближе к истине представление о необходимости разграничения содержательно близких, но все же различающихся понятий, в данном случае – **ученик** и **студент**. Использование другого термина закрепляет и подчеркивает активную позицию учащихся. На основании сложившейся практики словоупотребления можно предположить, что в отечественной педагогической традиции субъектом образования долгое время считался исключительно педагог, определяющий ключевые параметры образовательного процесса, а ученики должны были лишь следовать его указаниям, поэтому назывались **обучаемыми.** Современное представление о роли ученика в образовательном процессе изменилось и теперь используется термин **обучающиеся**, предполагающий их активность.

Мы привыкли, что знания **передают**, но в новых реалиях – их **получают**. В англо-саксонской традиции обучающиеся выбирают содержание образования и активны: «**Я решил взять этот курс (I decided to take this course**)», а отечественные учащиеся пассивны: «**Мы проходили эту тему**», активны педагоги: «**Я дал урок/лекцию/семинар**». В то время как в обиходной лексике по-прежнему употребляется только литературная норма – **обучение**, осознание педагогами принципиальной разницы между активностью педагога и активностью учащегося в процессе усвоения знаний было зафиксировано появлением пары профессионализмов, описывающих особенности учебного процесса с позиции каждого из участников: **научение** (передача знаний педагогами, преподавание) и **учение** (приобретение знаний учениками). Грамматическое различение субъекта учебной деятельности в глаголах зафиксировано при помощи постфикса –ся: **учить** и **учиться**. В отличие от русского языка, в европейских языках используются различные лексемы для разграничения субъектов образовательного процесса: в английском глаголы – **to teach** (*преподавать*) и **to learn, to study** (*учиться*); в немецком – **lehren** (*обучать*) и **lernen, studieren** (*учиться*); в испанском **enseñar** (*обучать*) и **aprender, estudiar** (*изучать*); в итальянском – **insegnare и apprendere** (имеется и пара существительных – **insegnamento** и **apprendimento**); на них похожи и французские глаголы – **enseigner** и **apprendre** (для учителя и учащегося соответственно). Таким образом, практикой словоупотребления в большинстве европейских языков констатируется иная педагогическая позиция, в которой признается, что кроме преподавателя активной стороной образовательного процесса выступает субъект, получающий знания, который одновременно является человеком изучающим, исследователем.

**Заимствованные термины в педагогике**

Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) нового поколения основаны на принципиально иных концептуальных основаниях, чем привычное традиционное обучение. Важно понимать, что происходит не просто смена терминов, а значительные изменения в организации образовательного процесса, поскольку новые цели диктуют необходимость подбора адекватных методов и средств для их достижения.

**Часть 2**

Приоритет знаний постепенно уходит в прошлое и все чаще в качестве образовательных результатов упоминаются компетенции. В русском языке уже больше века слово **компетенция** (строго в единственном числе) означает совокупность юридически установленных полномочий, прав и обязанностей конкретного органа или должностного лица. Но из иностранных источников к нам постепенно проникли другие его значения, например, единство знаний, профессионального опыта, способностей действовать и навыков поведения индивида, определяемых целью, заданностью ситуации и должностью. Оттуда же пришла странная для русского уха форма множественного числа – **компетенции**.

У слова **компетентность** тоже появилось множество значений:

1. глубокое, доскональное знание своего дела, существа выполняемой работы, способов и средств достижения намеченных целей, а также соответствующих умений и навыков;
2. степень выраженности присущего человеку профессионального опыта в рамках компетенции конкретной должности;
3. совокупность компетенций, наличие знаний и опыта, необходимых для эффективной деятельности в заданной предметной области;
4. совокупность знаний и опыта, позволяющих профессионально судить о чем-либо;
5. черта личности специалиста, заключающаяся в способности правильно оценивать сложившуюся ситуацию, принимать в связи с этим нужное решение и достигать практического или иного значимого результата.

Для лучшего понимания, что такое **компетентностный подход**, желательно провести краткий семантический анализ. В латыни от глагола ***competere***, означающего *совместно достигать, добиваться; отвечать, соответствовать, подходить*, образовано причастие ***competens***, означающее *добившийся, ответственный, соответствующий, подходящий*. Совокупность перечисленных значений описывает, по крайней мере, два аспекта: внешние требования к исполнителю и его внутренние качества. От этих латинских слов происходят английские слова: ***competency*** (мн.ч. ***competencies***) и ***competence***. Первое означает характеристику деятельности и переводится как **компетенция**, а второе – определенное качество человека, который эту деятельность выполняет, и переводится как **компетентность**. Разница значений особенно видна в словосочетаниях:

* + ***have competency*** – иметь компетенцию, обладать определенными признаками для того, чтобы выполнять работу со знанием дела;
  + ***be competence*** – быть компетентным, соответствовать требованиям работы.

Компетентностный подход предполагает изменение логики и процедуры разработки образовательных стандартов. Ключевым принципом обучения, основанного на компетенциях, является ориентация на результат. Если ранее ведущий компонент стандарта – содержание образования – определялось эмпирическим путем, на основе сложившейся традиции, а его обновление происходило за счет замены «устаревших» дидактических единиц, то в новых стандартах должна быть заложена идеология интерпретации содержания образования, формируемого «от результата»: от характеристик профессиональной деятельности к целям-результатам профессионального образования и далее к выбору соответствующих организационных форм, методов, содержания обучения.

**Заимствованные термины в педагогике**

Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) нового поколения основаны на принципиально иных концептуальных основаниях, чем привычное традиционное обучение. Важно понимать, что происходит не просто смена терминов, а значительные изменения в организации образовательного процесса, поскольку новые цели диктуют необходимость подбора адекватных методов и средств для их достижения.

**Часть 3**

Переход на обучение на основе ФГОС предполагает расширение практики обучения по **индивидуальным учебным планам** (ИУП). Это понятие тесно связано с двумя другими родственными понятиями: **индивидуальная образовательная траектория** (ИОТ) и **индивидуальный образовательный маршрут** (ИОМ), которые многими воспринимаются как абсолютные синонимы. Поскольку в текстах документов Министерства образования и науки РФ фигурирует первый вариант (т. е. «возможность построения индивидуальных образовательных траекторий»), именно это словосочетание стало наиболее распространенным и вследствие устойчивой традиции словоупотребления воспринимается некритически, что привносит внутреннее противоречие и искажает исходный замысел ситуации собственного учебного целеполагания обучающегося и его реализации. Для различения оттенков смысла, влияющих на педагогическую практику, снова обратимся к словарю иностранных слов.

***Траектория*** (*лат*. ***trajectus*** – передвижение)

1. непрерывная линия, вдоль которой движется материальная точка в заданной системе отсчета, в зависимости от формы траектории различают прямолинейное и криволинейное движение материальной точки;
2. линия, которую описывает в пространстве свободно движущееся тело, например, орбита движения естественный или искусственный спутник вокруг планеты, путь метеора в атмосфере Земли;
3. линия полета пули или артиллерийского снаряда от дульного среза оружия до встречи с преградой (целью).

***Маршрут*** (*нем*. ***Marschrute***, от *франц*. ***marche*** – ход, движение вперед и ***route*** – дорога, путь) – заранее намеченный или установленный путь следования, направление, порядок пути.

В первом случае описывается движение материальной точки, т.е. неодушевленного объекта, во втором – человека. В гуманистической личностно ориентированной педагогике корректнее употреблять термин **маршрут**, который подчеркивает субъектную позицию обучающегося, в отличие от **траектории**, которая характерна для объектов.

Косвенным подтверждением правильности трактовки этих метафорических образов для описания **объектного** или **субъектного** статуса учащихся является признание наличия учебных перегрузок в традиционном образовании. При взлете космического корабля, следующего по траектории, космонавты (в положении объектов приложения сил) тоже испытывают перегрузки, вызванные стартовым ускорением; подобных испытаний не приходится переживать путешественнику на маршруте (субъекту собственной деятельности), разумеется, при условии, что он сам его спланировал и имеет возможность корректировать скорость и направление своего перемещения. Таким образом, при составлении индивидуальных учебных планов обучающимся следует исходно представлять намечаемый индивидуальный образовательный маршрут, хотя бы в общих чертах соответствующий персональному целеполаганию

**Заимствованные термины в педагогике**

Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) нового поколения основаны на принципиально иных концептуальных основаниях, чем привычное традиционное обучение. Важно понимать, что происходит не просто смена терминов, а значительные изменения в организации образовательного процесса, поскольку новые цели диктуют необходимость подбора адекватных методов и средств для их достижения.

**Часть 4**

Термин ***portfolio*** в 70 годах прошлого века был заимствован педагогикой из бизнеса и политики, где широко используются выражение «портфель инвестиций», «портфель акций», «портфель брендов», «министерский портфель» и т. д. С начала 90-х гг. в русской речи слово «**портфолио**» стало означать набор фотографий манекенщицы или папку эскизов дизайнера. Применяют этот термин преимущественно работники творческих профессий. С итальянского языка ***portfolio*** переводится просто как «портфель». Литературной нормой является употребление слова портфолио в мужском и среднем роде; допустимы оба словосочетания – «**учебный портфолио**» и «**учебное портфолио**». Поскольку портфолио одновременно и форма представления, и процесс организации, и технология работы с разнообразными объектами познавательной деятельности, разные авторы трактуют термин различно. В образовании **портфолио** массово понимается как форма оценивания образовательных результатов, но технология «Портфолио» в первую очередь является методом организации учебно-познавательной деятельности учащихся, в ходе которой они отбирают, анализируют и оценивают некие учебные единицы-артефакты. **Артефакт** (*лат*. ***artefactum*** от ***arte*** – искусственно + ***factus*** – сделанный) в обычном понимании – любой продукт человеческой деятельности, искусственно созданный объект.

Самое общее определение **портфолио** – это серия работ одного автора, объединенных общей темой. Существует ряд более детальных определений, уточняющих и поясняющих характеристики **учебного портфолио** как технологии и результата деятлеьности:

* антология работ учащегося, предполагающая его непосредственное участие в их выборе, а также их анализ и самооценку;
* выставка учебных достижений учащегося по данному предмету (или нескольким предметам) за данный период обучения (четверть, полугодие, год);
* коллекция работ учащегося, всесторонне демонстрирующая не только его учебные результаты, но и усилия, приложенные к их достижению, а также очевидный прогресс в знаниях и умениях по сравнению с предыдущими результатами;
* систематический и специально организованный сбор доказательств, используемых учителем и учащимися для мониторинга знаний, навыков и отношений обучаемых;
* способ фиксирования, накопления и оценки индивидуальных достижений школьника в определенный период его обучения;
* форма целенаправленной, систематической и непрерывной оценки и самооценки учебных результатов учащегося.

Таким образом, использование этой технологии позволяет организовывать собственную учебную деятельность автора-собирателя портфолио, чтобы фиксировать, накапливать и аутентично оценивать индивидуальные образовательные результаты обучающихся в определенный период обучения. Технология «Портфолио» позволяет учитывать результаты в разнообразных видах деятельности: учебной, творческой, социальной, коммуникативной.

**Заимствованные термины в педагогике**

Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) нового поколения основаны на принципиально иных концептуальных основаниях, чем привычное традиционное обучение. Важно понимать, что происходит не просто смена терминов, а значительные изменения в организации образовательного процесса, поскольку новые цели диктуют необходимость подбора адекватных методов и средств для их достижения.

**Часть 5**

**Тьюторское сопровождение индивидуального образовательного маршрута учащихся** – особая форма воспитательной работы, в ходе которой осуществляется общее руководство самостоятельной учебной деятельностью учащихся по индивидуальному образовательному маршруту. Это особый тип грамотного и заботливого гуманинистического педагогического сопровождения, при котором ученик выполняет действия по самостоятельно разработанным правилам и нормам, обсуждаемым с тьютором. В основу тьюторства положены индивидуальный подход к обучающемуся и помощь в организации учебного процесса.

Латинское слово ***tutor*** – «*защитник, покровитель, страж; опекун, попечитель*» – изначально восходит к латинскому глаголу ***tueor*** – «*смотреть, надзирать*». Интересно отметить, что его вариант с приставкой ***intueor*** – «*всматриваться*» – со своим отглагольным существительным ***intuitio*** дал в новейших европейских языках «*интуицию*».

Оксфордский словарь английского языка определяет тьютора как лицо, имеющее ученую степень (по большей части члена колледжа, ***fellow***), которому вверен надзор над студентом (***undergraduate***), который в этом случае называется его подопечным (***pupil***). Добавим, что этот надзор и контроль заключается в назначении тем для еженедельных рефератов и их просмотре. Показательно, что в английском языке ***to tutor*** (в качестве глагола) имеет синонимы, определяющие условия деятельности (порой довольно жестко): ***to subject to discipline; to instruct under discipline; control или correction*** (т. е. *дисциплинировать, инструктировать, контролировать или корректировать).*

В русскую педагогическую практику слово «***тутор***» было введено англофилом Михаилом Никифоровичем Катковым. 13 января 1868 года был учрежден Лицей Цесаревича Николая в Москве, где предусматривалась эта должность.

По вступлении в лицей ученика тутор был обязан составить его биографию, а потом заботиться о ее пополнении. Он наблюдал за учебным, нравственным и физическим воспитанием ученика, составляя подробные отчеты обо всем, а в низших классах занимался повторением пройденного. На каждого тутора полагалось 15 пансионеров; 1 приходящий и 1 полупансионер считались за одного пансионера.

В «Проекте инструкции туторам» (1895) было сказано: «Главная задача тутора – индивидуальное воспитание вверенных ему учеников. Это воспитание требует:

* + основательного знакомства с индивидуальностью, т. е. с отличительными особенностями воспитанника;
  + систематического духовного и телесного развития воспитанника сообразно с его особенностями».

Завершался проект такими словами: «Заботы тутора о правильном умственном, нравственном и эстетическом развитии воспитанников, являясь результатом собственной его педагогической инициативы, не могут подлежать точному определению, а вполне зависят от индивидуальности самих туторов и сознания ими своего долга вне зависимости от их служебных обязанностей».

**Заимствованные термины в педагогике**

Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) нового поколения основаны на принципиально иных концептуальных основаниях, чем привычное традиционное обучение. Важно понимать, что происходит не просто смена терминов, а значительные изменения в организации образовательного процесса, поскольку новые цели диктуют необходимость подбора адекватных методов и средств для их достижения.

**Часть 6**

На протяженииXX столетия в мировой педагогике делалось немало попыток **«технологизировать» учебный процесс**. Часто эти попытки были сосредоточены на использовании различных технических средств обучения (ТСО). Сегодня мы уже забыли о применении массовых средств информации (учебного радио и телевидения) и уповаем на новое поколение информационных технологий (компьютеры, сети и даже роботы). Тем не менее наиболее перспективным представляется иное, не техническое, а гуманистическое направление – совершенствование педагогических методов, т.е. **технологизация** самого построения образовательного процесса. **Технологичность** образованияможно рассматривать как интегральную характеристику, которая отражает наличие объективно-функциональных взаимных связей и эффективное взаимодействие всех элементов образовательного процесса. Для достижения цели в технологично организованном образовательном процессе каждый его элемент должен быть целесообразен. Это в свою очередь означает, что цели образовательного процесса, его субъекты, механизмы реализации (условия, способы и формы) образовательных программ, инструменты осуществления обратной связи и результаты функционально взаимосвязаны.

***Технология*** (от др.-греч. ***τέχνη*** – искусство, мастерство, умение; ***λόγος*** – слово, мысль, наука; причина; методика, способ производства) — совокупность методов, процессов, приемов и материалов, используемых в какой-либо отрасли деятельности, а также научное описание способов технического производства.

В документах ЮНЕСКО используется словосочетание ***technologies in teaching and learning***, которое в отечественной педагогической практике переводится по-разному: **технологии обучения**, **педагогические технологии**, **образовательные технологии** и др. Первые два варианта явно тяготеют к традиционной субъект-объектной педагогике, отказывающей обучаемым в активной роли. В то же время, развернутое определение однозначно трактует эти технологии как системный способ проектирования и осуществления целостного образовательного процесса, включающего как преподавание со стороны педагогов, так и усвоение знаний со стороны обучающихся. Применение всех ресурсов – технических, информационных, временны́х и человеческих – в самом тесном их взаимодействии и обеспечивает технологичность, а, следовательно, и управляемость, и результативность, и высокое качество образования.

Важно понимать, что широкое использование образовательных технологий не предполагает шаблонность и «конвейер», речь не идет о том, чтобы сделать учебный процесс полностью управляемым без права на творчество и реализацию собственных способностей, а только о воспроизводимости и переносимости лучших педагогических практик, чтобы каждый педагог, независимо от личных способностей мог гарантированно приводить своих подопечных к требуемым результатам освоения образовательных программ.

Особенно актуальным технологичность образования становится сегодня, когда в стандартах как общего, так и профессионального образования на смену знаниевому подходу пришел компетентностный, а требования к результатам освоения образовательных программ формулируются через «быть способным» и «быть готовым» к различным видам деятельности.